

A Garden of Words

Un jardín de palabras

A bilingual gardening dictionary for elementary

schools and after-school gardening programs

Un diccionario bilingüe de jardinería para escuelas

primarias y programas de jardinería extraescolares



SUSAN M. SPECTOR, University of California Master Gardener, Santa Barbara County

■ University of California Agriculture and Natural Resources ■ Publication 8423

Revised Edition



TABLE OF CONTENTS

Introduction	ii
Tools.....	1
Measurements.....	2
Conversion Table.....	3
Gardening Vocabulary	4
Gardening Phrases	7
Plants	8
Vegetables.....	9
Herbs	10
Fruits.....	11
Garden Helpers	12
Garden Pests	13
Spanish to English	14
Bibliography	27

INTRODUCTION

Written as a University of California Master Gardener Program project, *A Garden of Words/Un jardín de palabras* is a bilingual English-Spanish/Spanish-English dictionary. It is intended as a tool to help both elementary school children and their teachers/leaders communicate in the garden. With the growing trend to incorporate school gardens in the curriculum, the need for such a tool has surfaced in bilingual communities everywhere. It is suitable for use in schools and in after-school, garden-based, learning settings.

The dictionary includes the most common gardening words and phrases. Also provided is a translated and converted metric/U.S. units table. The language is color coded, with English words in green and Spanish words in orange. The publication is divided into two sections: English-to-Spanish and then Spanish-to-English. *A Garden of Words/Un jardín de palabras* may be used either as an online resource or downloaded as a .pdf printout.

About This Dictionary and the University of California Master Gardeners of Santa Barbara County

This dictionary is also a product of the UC Master Gardeners of Santa Barbara County Program. The author, Susan Spector, is a retired U.S. State Department translator. She developed this bilingual dictionary as a Master Gardener project under the direction of Michael Marzolla, 4-H Youth Development Advisor for UC Cooperative Extension and former UC Master Gardener Advisor, and Sally Isaacson, retired UC Master Gardener Advisor and former Director of Education of the Santa Barbara Botanic Garden.



The purpose of the UC Master Gardeners of Santa Barbara County Program is to provide accurate, scientifically-based, horticultural information to our communities, offering a public service while furthering our own knowledge by using the resources of our sponsors.

TOOLS	HERRAMIENTAS
basket n.	<i>la canasta, la cesta</i>
bucket n.	<i>el balde, la cubeta, el cubo</i>
clippers n.	<i>las tijeras de podar</i>
faucet n.	<i>la llave de agua, el grifo</i>
garden fork n.	<i>el rastrillo de mano</i>
garden stakes n.	<i>las estacas de jardín</i>
hoe n.	<i>la azada, el azadón gancho</i>
hose n.	<i>la manguera</i>
nozzle n.	<i>la boquilla</i>
pitchfork n.	<i>la horeca</i>
pole n.	<i>el palo</i>
pot n.	<i>la maceta</i>
rake n.	<i>el rastrillo</i>
shears n.	<i>las tijeras podadoras</i>
shovel n.	<i>la pala</i>
spade n.	<i>la pala de punta</i>
sprayer n.	<i>el rociador</i>
sprinkler n.	<i>el aspersor</i>
string n.	<i>la cuerda</i>
trowel n.	<i>la llana, el desplantador</i>
watering can n.	<i>la regadera</i>
wheelbarrow n.	<i>la carretilla</i>
wire n.	<i>el alambre</i>





MEASUREMENTS	MEDIDAS
cup n.	<i>la taza</i>
deep adj.	<i>hondo -da, profundo -da adj.</i>
degree n.	<i>el grado</i>
foot n.	<i>el pie</i>
gallon n.	<i>el galón</i>
gram n.	<i>el gramo</i>
half n.	<i>la mitad</i>
half adj.	<i>medio -dia adj.</i>
half a cup	<i>media taza</i>
high adj.	<i>alto -ta adj.</i>
height n.	<i>la altura</i>
inch n.	<i>la pulgada</i>
kilogram n.	<i>el kilogramo</i>
liter n.	<i>el litro</i>
length n.	<i>la longitud</i>
long adj.	<i>largo -ga adj.</i>
meter n.	<i>el metro</i>
mile n.	<i>la milla</i>
milligram n.	<i>el milígramo</i>
narrow adj.	<i>angosto -ta, estrecho -cha adj.</i>
ounce n.	<i>la onza</i>
pint n.	<i>la pinta</i>
pound n.	<i>la libra</i>
quart n.	<i>el cuarto (de galón)</i>
quarter n.	<i>un cuarto de</i>
round adj.	<i>redondo -da adj.</i>
short adj.	<i>corto -ta, bajo -ja adj.</i>
square n.	<i>el cuadro</i>
square adj.	<i>cuadrado -da adj.</i>
tablespoonful n.	<i>la cucharada</i>
tall adj.	<i>alto -ta adj.</i>
teaspoonful n.	<i>la cucharadita</i>
three quarters	<i>los tres cuartos de</i>
whole adj.	<i>entero -ra, completo -ta adj.</i>
wide adj.	<i>ancho -cha adj.</i>
width n.	<i>la anchura, el espesor</i>
yard n.	<i>la yarda (más o menos un metro)</i>

CONVERSION TABLE / TABLA DE CONVERSIÓN

U.S. Units to Metric System / *Medidas de los EE.UU. al sistema métrico*

Length / *Longitud*

one inch / *una pulgada* = 2.5 centimeters / *centímetros*

one foot / *un pie* = .3 meters / *metros*

one yard / *una yarda* = .9 meters / *metros*

one mile / *una milla* = 1.6 kilometers / *kilómetros*

Liquid Measure / *Medidas para líquidos*

one ounce / *una onza* = .03 liters / *litros*

one cup / *una taza* = 0.3 liters / *litros*

one pint / *una pinta* = 0.5 liters / *litros*

one gallon / *un galón* = 3.8 liters / *litros*

Weight / *Peso*

one ounce / *una onza* = 28.5 grams / *gramos*

one pound / *una libra* = 454 grams / *gramos*

Metric System to U.S. Units / *Sistema métrico a medidas de los EE.UU.*

Length / *Longitud*

one centimeter / *un centímetro* = .39 inches / *pulgadas*

one meter / *un metro* = 39.4 inches / *pulgadas*

one kilometer / *un kilómetro* = .6 miles / *millas*

Liquid Measure / *Medidas para líquidos*

one liter / *un litro* = .3 gallons / *galones*

Weight / *Peso*

one gram / *un gramo* = .04 ounces / *onzas*

one kilogram / *un kilogramo* = 2.2 pounds / *libras*



GARDENING VOCABULARY**VOCABULARIO DE JARDINERÍA**

acid n.	<i>el ácido</i>
acid adj	<i>ácido -da adj.</i>
add v.	<i>agregar, añadir v.</i>
air n.	<i>el aire</i>
alkaline adj.	<i>alcalino -na adj.</i>
amend v.	<i>acondicionar, enmendar v.</i>
basin n.	<i>el cuenco, el tazón, la cuenca</i>
bed n.	<i>el arriate, la cama</i>
flat bed	<i>arriate a ras del suelo, cama plana</i>
raised bed	<i>arriate elevado, cama elevada</i>
carbon dioxide n.	<i>el dióxido de carbono, el bióxido</i>
clay n.	<i>la arcilla</i>
compost n.	<i>el abono, la composta, el compost</i>
compost ingredients n.	<i>los ingredientes de composta/compost</i>
animal manure n.	<i>el estiércol</i>
lawn cuttings n.	<i>los recortes del césped, el pasto</i>
dead plants n.	<i>las plantas muertas</i>
leaves n.	<i>las hojas</i>
sawdust n.	<i>el aserrín</i>
kitchen scraps n.	<i>los desperdicios/desechos de cocina</i>
(excluding oil, meat, eggs, dairy products)	<i>(menos aceite, carne, huevos, productos lácteos)</i>
compost bin n.	<i>el contenedor/el recipiente de compostaje, la compostera</i>
container n.	<i>el envase</i>
cover v.	<i>cubrir v.</i>
cover n.	<i>la cubierta</i>
cover crop n.	<i>el cultivo de cobertura</i>
crop n.	<i>el cultivo</i>
cut v.	<i>cortar v.</i>
cut n.	<i>el corte</i>
cultivate v.	<i>cultivar v.</i>
decompose v.	<i>descomponer v.</i>
decomposed adj.	<i>descompuesto -ta adj.</i>
dig v.	<i>cavar, excavar v.</i>
dig a hole	<i>cavar/hacer un hoyo</i>
drain v.	<i>drenar v.</i>
drainage n.	<i>el drenaje</i>
ecosystem n.	<i>el ecosistema</i>

Continued from page 4

GARDENING VOCABULARY

VOCABULARIO DE JARDINERÍA	
enrich v.	abonar, enriquecer v.
environment n.	el medio ambiente
fertilizer n.	el fertilizante
fungicide n.	el fungicida
food n.	la comida
furrow n.	el surco
fungus n.	el hongo
greenhouse n.	el invernadero
harvest n.	la cosecha
harvest v.	cosechar v.
hay n.	el heno
herbicide n.	el herbicida
humus n.	el humus, el mantillo
inorganic adj.	inorgánico -ca adj.
insecticide n.	el insecticida
irrigation n.	el riego, la irrigación
irrigation line n.	la tubería de riego
iron n.	el hierro, el fierro
loam n.	la marga, el limo
loamy adj.	margoso -sa, limoso -sa adj.
manure n.	el estiércol
minerals n.	los minerales
mix v.	mezclar v.
mixture n.	la mezcla
moisture n.	la humedad
mulch n.	el pajote, el acolchado, el mantillo
nitrogen n.	el nitrógeno
nutrients n.	los nutrientes
orchard n.	la huerta
organic adj.	orgánico -ca adj.
organic matter n.	la materia orgánica
oxygen n.	el oxígeno
particle n.	la partícula
peat moss n.	el musgo de turba
pesticide n.	el pesticida
phosphorus n.	el fósforo
place v.	colocar, poner v.



Continued from page 5



GARDENING VOCABULARY		VOCABULARIO DE JARDINERÍA
plant v.		plantar, sembrar v.
pot n.		la maceta
potassium n.		el potasio
prune v.		podar v.
rain v.		llover v.
rain n.		la lluvia
rain gauge n.		el medidor de lluvia
recycle v.		reciclar v.
recycled adj.		reciclado -da adj.
rock n.		la roca
row n.		la hilera, el surco, la fila
sand n.		la arena
sawdust n.		el aserrín
scarecrow n.		el espantapájaros
seasons n.		las estaciones
seedling n.		la planta de semillero, la plántula, la plantita
seed n.		la semilla
shred v.		triturar v.
shredded adj.		triturado -da adj.
silt n.		el limo, el cieno
soil n.		el suelo, la tierra
soil amendments n.		los aditivos para el suelo, las enmiendas del suelo
soil test n.		el análisis del suelo
sprinkle v.		rociar v.
straw n.		la paja
sundial n.		el reloj solar
texture n.		la textura
till v.		labrar, cultivar v.
transplant v.		trasplantar v.
transplant n.		el trasplante
walkway n.		el camino
water n.		el agua
water v.		regar v.
waterlogged adj.		anegado -da adj.
weed v.		desyerbar, jalar la maleza v.
weed n.		la maleza, la hierba mala
wilted adj.		marchitado -da adj.

GARDENING PHRASES**FRASES DE JARDINERÍA**

It's the time of year to plant our garden.	<i>Es la época del año de plantar nuestro jardín.</i>
First we need to do a soil test.	<i>Primero tenemos que hacer un análisis del suelo.</i>
This soil has too much clay.	<i>Este suelo tiene demasiada arcilla.</i>
This soil has too much sand.	<i>Este suelo tiene demasiada arena.</i>
This soil has too much silt.	<i>Este suelo tiene demasiado limo.</i>
Our soil must be a balance of clay, sand, and silt.	<i>Nuestro suelo tiene que tener un equilibrio entre arcilla, arena y limo.</i>
This balanced soil is called loam.	<i>Este suelo equilibrado se llama suelo limoso.</i>
We need to incorporate compost over the top of the garden to enrich the soil.	<i>Necesitamos incorporar composta al suelo del jardín para enriquecer el suelo.</i>
Compost is made of decomposed organic material.	<i>La composta se hace de material orgánico descompuesto.</i>
Let's sow the seeds.	<i>Vamos a sembrar las semillas.</i>
Let's transplant the seedlings.	<i>Vamos a transplantar las plántulas.</i>
Let's dig a hole with a trowel.	<i>Vamos a excavar un hoyo con una llana.</i>
The hole should be 4 inches (10 cm) deep.	<i>El hoyo debe tener 4 pulgadas (10 cm) de profundidad.</i>
We need to water the garden.	<i>Necesitamos regar el jardín.</i>
Please go get the hose.	<i>Por favor, ve a traer la manguera.</i>
We need to weed the garden.	<i>Necesitamos desyerbar el jardín.</i>
The fruits and vegetables are ripe.	<i>Las frutas y los vegetales están maduros.</i>
It's time to harvest them.	<i>Es el momento de cosecharlos.</i>

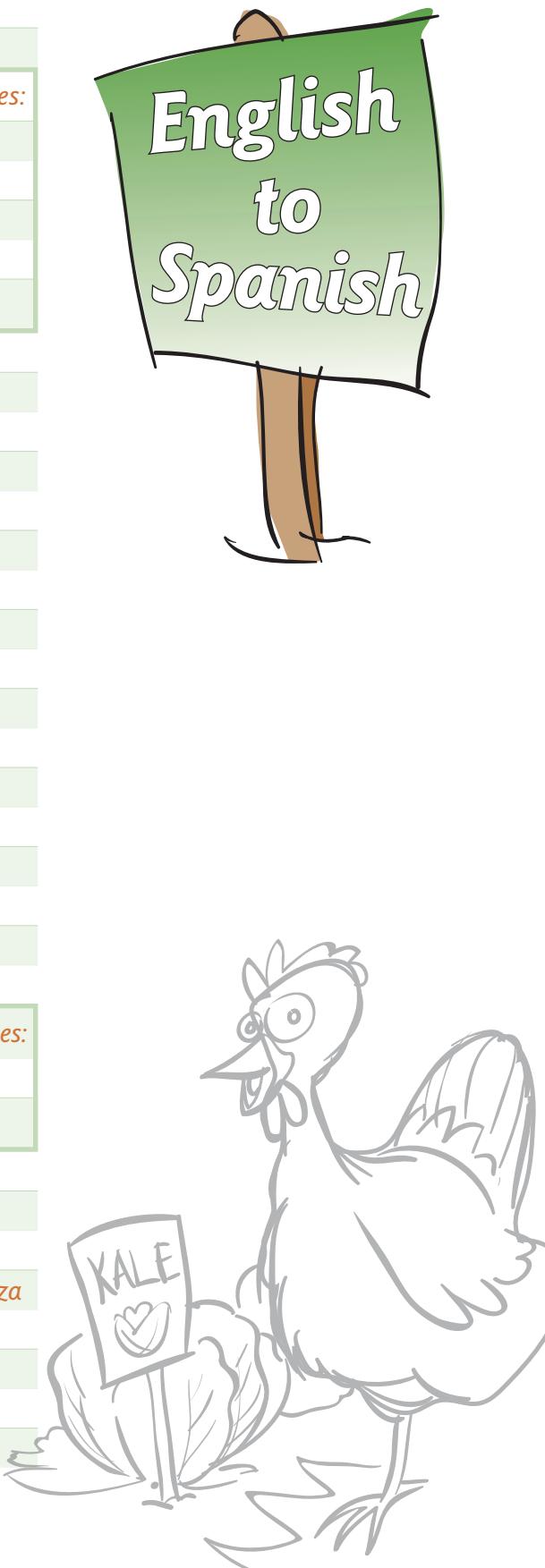


PLANTS	PLANTAS
anther n.	la antera
bud n.	el pimpollo, el brote, la yema
calyx n.	el cáliz
corolla n.	la corola
egg n.	el huevo
embryo n.	el embrión
filament n.	el filamento
flower n.	la flor
leaf n.	la hoja
ovary n.	el ovario
ovules n.	los óvulos
petal n.	el pétalo
pistil n.	el pistilo
pollen n.	el polen
pollinate v.	polinizar v.
root n.	la raíz
sepal n.	el sépalo
shoot n.	el brote, el reñuevo
species n.	las especies
stamen n.	el estambre
stem n.	el tallo
stigma n.	el estigma
style n.	el estilo



VEGETABLES

VEGETALES	
asparagus n.	<i>los espárragos, el espárrago</i>
beans n.:	<i>las habichuelas, las judías, los frijoles:</i>
green beans n.	<i>los ejotes, las judías verdes</i>
broad beans n.	<i>las habas</i>
kidney beans n.	<i>los frijoles</i>
lima beans n.	<i>los frijoles de media luna</i>
pinto beans n.	<i>los frijoles pintos</i>
beets n.	<i>la remolacha, el betabel</i>
broccoli n.	<i>el brócoli</i>
Brussels sprouts n.	<i>la col/el repollito de Bruselas</i>
cabbage n.	<i>la col, el repollo</i>
carrot n.	<i>la zanahoria</i>
cauliflower n.	<i>la coliflor</i>
celery n.	<i>el apio</i>
chard n.	<i>la acelga</i>
corn n.	<i>la maíz, el elote, el choclo</i>
cucumber n.	<i>el pepino</i>
eggplant n.	<i>la berenjena</i>
garlic n.	<i>el ajo</i>
gourd n.	<i>la calabaza</i>
kale n.	<i>la col rizada, el repollo rizado</i>
lettuce n.	<i>la lechuga</i>
onion n.	<i>la cebolla</i>
pea n.	<i>el chícharo, el guisante</i>
peppers n.:	<i>los pimientos, los chiles, los pimentones:</i>
bell pepper n.	<i>el pimiento campana</i>
jalapeño n.	<i>el jalapeño</i>
potato n.	<i>la papa, la patata</i>
pumpkin n.	<i>la calabaza</i>
radish n.	<i>el rábano</i>
squash n.	<i>el zapallito, la calabacita, la calabaza</i>
spinach n.	<i>la espinaca</i>
tomato n.	<i>el tomate, el jitomate</i>
turnip n.	<i>el nabo</i>
zucchini n.	<i>el calabacín, la calabacita</i>



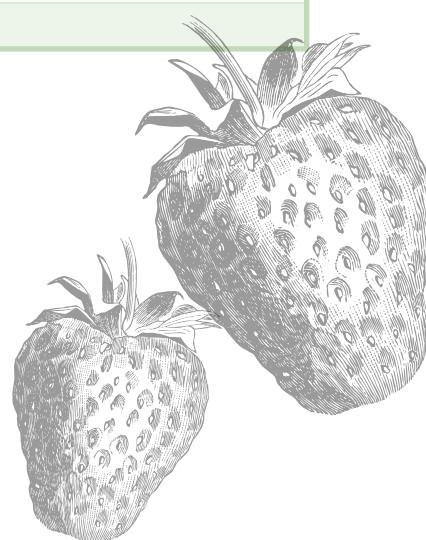


HERBS	HIERBAS/ESPECIAS
basil n.	<i>la albahaca</i>
chives n.	<i>los cebollinos, las cebolletas</i>
mint n.	<i>la menta, la hierbabuena, la yerba buena</i>
oregano n.	<i>el orégano</i>
parsley n.	<i>el perejil</i>
rosemary n.	<i>el romero</i>
sage n.	<i>la salvia</i>
sweet marjoram n.	<i>la mejorana dulce</i>
tarragon n.	<i>el estragón</i>
thyme n.	<i>el tomillo</i>



FRUITS**FRUTAS**

Tree Fruits	
apple n.	<i>la manzana</i>
apricot n.	<i>el albaricoque, el chabacano</i>
cherry n.	<i>la cereza</i>
fig n.	<i>el higo</i>
grapefruit n.	<i>la toronja, el pomelo</i>
lemon n.	<i>el limón</i>
mulberry n.	<i>la mora</i>
orange n.	<i>la naranja</i>
peach n.	<i>el durazno, el melocotón</i>
pear n.	<i>la pera</i>
plum n.	<i>la ciruela</i>
pomegranate n.	<i>la granada</i>
tangerine n.	<i>la mandarina, la tangerina</i>
Vine and Bush Fruits	
<i>Frutas de enredadera y arbusto</i>	
blackberry n.	<i>la mora, la zarzamora</i>
blueberry n.	<i>el arándano, la mora azul</i>
cantaloupe melon n.	<i>el melón, el melón cantaloupe, el melón chino</i>
grapes n.	<i>las uvas</i>
melon n.	<i>el melón</i>
raspberry n.	<i>la frambuesa</i>
strawberry n.	<i>la fresa, la frutilla</i>
watermelon n.	<i>la sandía</i>





GARDEN HELPERS

bee n.

butterfly n.

earthworm n.

hummingbird n.

ladybug n.

lizard n.

praying mantis n.

toad n.



AYUDANTES EN EL JARDÍN

la abeja

la mariposa

el gusano de tierra, la lombriz de tierra

la chuparosas, el colibrí

la mariquita, la catarina, la catarinita

la lagartija

la mantis religiosa

el sapo

Flowers That Repel Pests

calendula n.

dahlia n.

geranium n.

marigold n.

nasturtium n.

petunia n.

salvia n.

Flores que repelen plagas

la caléndula

la dalia

el geranio

la caléndula, el cempasúchil/ cempoalxóchitl, la flor de muerto

la capuchina

la petunia

la salvia



GARDEN PESTS

PLAGAS EN EL JARDÍN	
ant n.	la hormiga
aphid n.	el áfido, el pulgón
bacteria n.	la bacteria
beetle n.	el escarabajo
caterpillar n.	la oruga, el gusano
cricket n.	el grillo
crow n.	el cuervo
disease n.	la enfermedad
drought n.	la sequía
fly n.	la mosca
fungus n.	el hongo
gopher n.	el topo, la tuza
grasshopper n.	el saltamontes, el chapulín
grub n.	el gusano, la gallina ciega
leafhopper n.	el saltahojas, la chicharrita
moth n.	la polilla, la palomilla
nematode n.	el nemátodo
raccoon n.	el mapache
slug n.	la babosa
snail n.	el caracol
spider mite n.	la araña roja, el ácaro
whitefly n.	la mosca blanca, la mosquita blanca





CONTENIDO

Herramientas	14
Medidas	15
Tabla de conversión.	16
Vocabulario de jardinería . . .	17
Frases de jardinería	20
Plantas	21
Vegetales	22
Hierbas	23
Frutas	24
Ayudantes en el jardín.	25
Plagas en el jardín	26
Bibliografía	27

HERRAMIENTAS	TOOLS
el alambre	wire <i>n.</i>
el aspersor	sprinkler <i>n.</i>
la azada, el azadón gancho	hoe <i>n.</i>
el balde, la cubeta, el cubo	bucket <i>n.</i>
la boquilla	nozzle <i>n.</i>
la canasta, la cesta	basket <i>n.</i>
la caretilla	wheelbarrow <i>n.</i>
la cuerda	string <i>n.</i>
las estacas de jardín	garden stakes <i>n.</i>
la horca	pitchfork <i>n.</i>
la llana, el desplantador	trowel <i>n.</i>
la llave de agua, el grifo	faucet <i>n.</i>
la maceta	pot <i>n.</i>
la manguera	hose <i>n.</i>
la pala	shovel <i>n.</i>
la pala de punta	spade <i>n.</i>
el palo	pole <i>n.</i>
el rastrillo	rake <i>n.</i>
el rastrillo de mano	garden fork <i>n.</i>
la regadera	watering can <i>n.</i>
el rociador	sprayer <i>n.</i>
las tijeras de podar	clippers <i>n.</i>
las tijeras podadoras	shears <i>n.</i>



MEDIDAS

alto -a adj.	high, tall adj
la altura, el espesor	height n.
ancho -a adj.	wide adj.
la anchura	width n.
angosto -a, estrecho -a adj.	narrow adj.
corto -a, bajo -a adj.	short adj.
el cuadro	square n.
cuadrado -da adj.	square adj.
el cuarto	quarter n.
los tres cuartos de	three quarters
un cuarto de	quarter n.
el cuarto (de galón)	quart n.
la cucharada	tablespoonful n.
la cucharadita	teaspoonful n.
entero -a, completo -a adj.	whole adj.
el galón	gallon n.
el grado	degree n.
el gramo	gram n.
hondo -a, profundo -a adj.	deep adj.
el kilogramo	kilogram n.
largo -a adj.	long adj.
la libra	pound n.
el litro	liter n.
la longitud	length n.
la mitad	half n.
medio -a adj.	half adj.
media taza	half a cup n.
el metro	meter n.
el miligramo	milligram n.
la milla	mile n.
la onza	ounce n.
el pie	foot n.
la pinta	pint n.
la pulgada	inch n.
redondo -a adj.	round adj.
la taza	cup n.
la yarda	yard n.

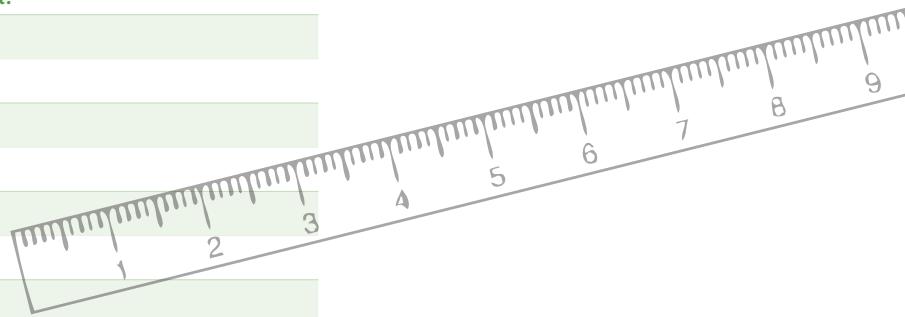
MEASUREMENTS



TABLA DE CONVERSIÓN / CONVERSION TABLE

Medidas de los EE.UU. al sistema métrico/ U.S. Units to Metric System

Longitud / Length

- una pulgada / one inch = 2.5 centímetros/ centimeters
- un pie / one foot = .3 metros / meters
- una yarda / one yard = .9 metros / meters
- una milla / one mile = 1.6 kilómetros / kilometers

Medidas para líquidos / Liquid Measure

- una onza / one ounce = .03 litros / liters
- una taza / one cup = 0.3 litros / liters
- una pinta / one pint = 0.5 litros / liters
- un galón / one gallon = 3.8 litros / liters

Peso / Weight

- una onza / one ounce = 28.5 gramos / grams
- una libra / one pound = 454 gramos / grams

Sistema métrico a medidas de los EE.UU. / Metric System to U.S. Units

Longitud / Length

- un centímetro / one centimeter = .39 pulgadas / inches
- un metro / one meter = 39.4 pulgadas / inches
- un kilómetro / one kilometer = .6 millas / miles

Medidas para líquidos / Liquid Measure

- Un litro / one liter = .3 galones / gallons

Peso / Weight

- Un gramo / one gram = .04 onzas / ounces
- Un kilogramo / one kilogram = 2.2 libras / pounds

VOCABULARIO DE JARDINERÍA**GARDENING VOCABULARY**

abonar, enriquecer v.	<i>enrich v.</i>
el ácido	<i>acid n.</i>
ácido -a adj.	<i>acid adj.</i>
acondicionar, enmendar v.	<i>amend v.</i>
los aditivos para el suelo, las enmiendas del suelo	<i>soil amendments</i>
agregar, añadir v.	<i>add v.</i>
el agua	<i>water n.</i>
el aire	<i>air n.</i>
alcalino -na adj.	<i>alkaline adj.</i>
el análisis del suelo	<i>soil test n.</i>
anegado -da adj.	<i>waterlogged adj.</i>
la arcilla	<i>clay n.</i>
la arena	<i>sand n.</i>
el arriate, la cama	<i>bed n.</i>
arriate a ras del suelo, cama plana	<i>flat bed</i>
arriate elevado, cama elevada	<i>raised bed</i>
el camino	<i>walkway n.</i>
cavar, excavar v.	<i>dig v.</i>
cavar/hacer un hoyo	<i>dig a hole</i>
colocar, poner v.	<i>place v.</i>
la comida	<i>food n.</i>
la composta, el abono, el compost	<i>compost n.</i>
los ingredientes de composta/compost:	<i>compost ingredients: n.</i>
el estiércol	<i>animal manure n.</i>
los recortes del césped, el pasto	<i>lawn cuttings n.</i>
las plantas muertas	<i>dead plants n.</i>
las hojas	<i>leaves n.</i>
el aserrín	<i>sawdust n.</i>
los desperdicios/desechos de cocina	<i>kitchen scraps n.</i>
(menos aceite, carne, huevos, productos lácteos)	<i>(excluding oil, meat, eggs, dairy products)</i>
el contenedor/el recipiente de compostaje, la compostera	<i>compost bin n.</i>
cortar v.	<i>cut v.</i>
el corte	<i>cut n.</i>
corteza, pajote, acolchado	<i>mulch n.</i>
la cosecha	<i>harvest n.</i>
cosechar v.	<i>harvest v.</i>
cubrir v.	<i>cover v.</i>
la cubierta	<i>cover n.</i>
el cuenco, el tazón, la cuenca	<i>basin n.</i>

Continuado de página 17

VOCABULARIO DE JARDINERÍA

el dióxido de carbono, el bióxido

cultivar v.

el cultivo

el cultivo de cobertura

descomponer v.

descompuesto -ta adj.

desyerbar, jalar la maleza v.

el drenaje

drenar v.

el ecosistema

el envase

el espantapájaros

las estaciones

el estiércol

el fertilizante

la hilera, el surco, la fila

el fósforo

el fungicida

el heno

el herbicida

el hierro, el fierro

el hongo

la huerta

la humedad

el humus, el mantillo

inorgánico -ca adj.

el insecticida

el invernadero

labrar, cultivar v.

el limo, el cieno

llover v.

la lluvia

la maceta

la maleza, la hierba mala

marchitado -da adj.

la marga, el limo

GARDENING VOCABULARY

carbon dioxide n.

cultivate v.

crop n.

cover crop n.

decompose v.

decomposed adj.

weed v.

drainage n.

drain n.

ecosystem n.

container n.

scarecrow n.

seasons n.

manure n.

fertilizer n.

row n.

phosphorus n.

fungicide n.

hay n.

herbicide n.

iron n.

fungus n.

orchard n.

moisture n.

humus n.

inorganic adj.

insecticide n.

greenhouse n.

till v.

silt n.

rain v.

rain n.

pot n.

weed n.

wilted adj.

loam n.

Continuado de página 18

VOCABULARIO DE JARDINERÍA	GARDENING VOCABULARY
margoso -sa, limoso -sa adj.	<i>loamy adj.</i>
la materia orgánica	<i>organic matter n.</i>
el medidor de lluvia	<i>rain gauge n.</i>
el medio ambiente	<i>environment n.</i>
la mezcla	<i>mixture n.</i>
mezclar v.	<i>mix v.</i>
los minerales	<i>minerals n.</i>
el musgo de turba	<i>peat moss n.</i>
el nitrógeno	<i>nitrogen n.</i>
los nutrientes	<i>nutrients n.</i>
orgánico -ca adj.	<i>organic adj.</i>
el oxígeno	<i>oxygen n.</i>
la paja	<i>straw n.</i>
la partícula	<i>particle n.</i>
el pesticida	<i>pesticide n.</i>
la planta	<i>plant n.</i>
la planta de semillero, la plántula	<i>seedling n.</i>
plantar, sembrar v.	<i>plant v.</i>
podar v.	<i>prune v.</i>
el potasio	<i>potassium n.</i>
reciclar v.	<i>recycle v.</i>
reciclado -da adj.	<i>recycled adj.</i>
regar v.	<i>water v.</i>
el reloj solar	<i>sundial n.</i>
el riego, la irrigación	<i>irrigation n.</i>
la roca	<i>rock n.</i>
rociar v.	<i>sprinkle v.</i>
la semilla	<i>seed n.</i>
el aserrín	<i>sawdust n.</i>
el suelo, la tierra	<i>soil n.</i>
el surco	<i>furrow n.</i>
la textura	<i>texture n.</i>
trasplantar v.	<i>transplant v.</i>
el trasplante	<i>transplant n.</i>
la tubería de riego	<i>irrigation line n.</i>





FRASES DE JARDINERÍA

Es la época del año de plantar nuestro jardín.

Primero necesitamos hacer un análisis del suelo.

Este suelo tiene demasiada arcilla.

Este suelo tiene demasiada arena.

Este suelo tiene demasiado limo.

Nuestro suelo tiene que tener un equilibrio entre arcilla, arena y limo.

Este suelo equilibrado se llama suelo limoso.

Necesitamos incorporar composta al suelo del jardín para enriquecer el suelo.

La composta se hace de material orgánico descompuesto.

Vamos a sembrar las semillas.

Vamos a transplantar las plántulas.

Vamos a excavar un hoyo con una llana.

El hoyo debe tener 4 pulgadas (10 cm) de profundidad.

Necesitamos regar el jardín.

Por favor, ve a traer la manguera.

Necesitamos desyerbar el jardín.

Las frutas y los vegetales están maduros.

Es el momento de cosecharlos.

GARDENING PHRASES

It's the time of year to plant our garden.

First we need to do a soil test.

This soil has too much clay.

This soil has too much sand.

This soil has too much silt.

Our soil must be a balance of clay, sand, and silt.

This balanced soil is called loam.

We need to incorporate compost over the top of the garden to enrich the soil.

Compost is made of decomposed organic material.

Let's sow the seeds.

Let's transplant the seedlings.

Let's dig a hole with a trowel.

The hole should be 4 inches (10 cm) deep.

We need to water the garden.

Please go get the hose.

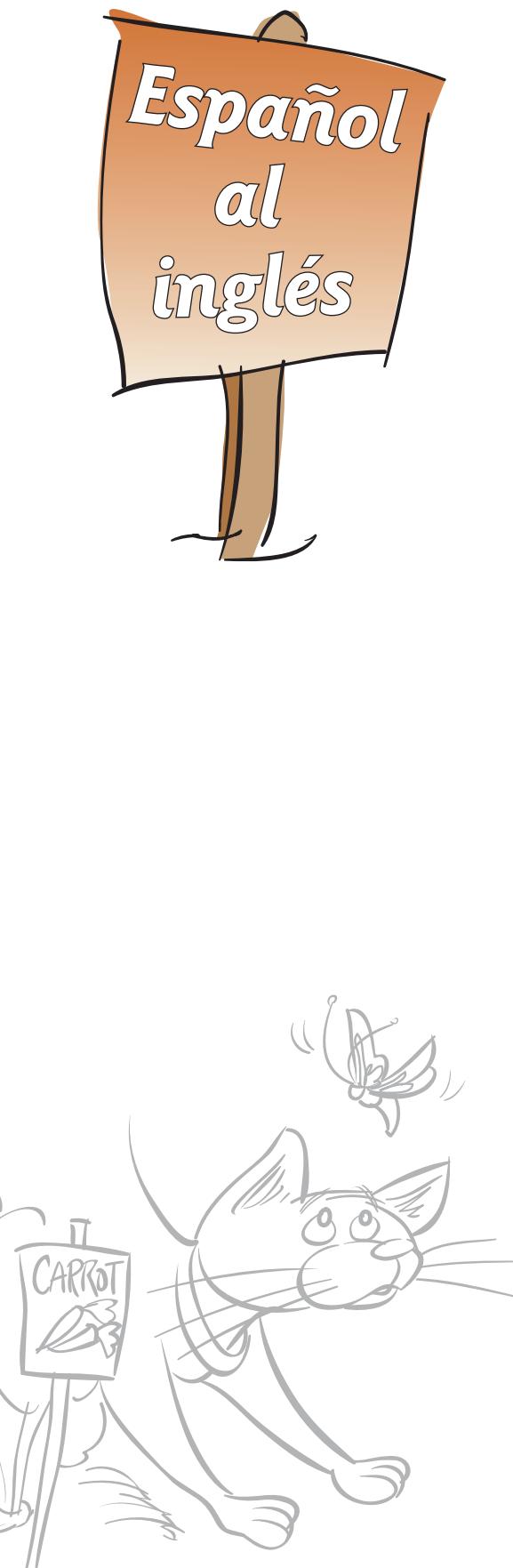
We need to weed the garden.

The fruits and vegetables are ripe.

It's time to harvest them.

PLANTAS	PLANTS
la antera	<i>anther n.</i>
el brote, el renuevo	<i>shoot n.</i>
el cáliz	<i>calyx n.</i>
la corola	<i>corolla n.</i>
el embrión	<i>embryo n.</i>
las especies	<i>species n.</i>
el estambre	<i>stamen n.</i>
el estigma	<i>stigma n.</i>
el estilo	<i>style n.</i>
el filamento	<i>filament n.</i>
el flor	<i>flower n.</i>
la hoja	<i>leaf n.</i>
el huevo	<i>egg n.</i>
el ovario	<i>ovary n.</i>
los óvulos	<i>ovules n.</i>
el pétalo	<i>petal n.</i>
el pimpollo, el brote, la yema	<i>bud n.</i>
el pistilo	<i>pistil n.</i>
el polen	<i>pollen n.</i>
polinizar v.	<i>pollinate v.</i>
la raíz	<i>root n.</i>
el sépalo	<i>sepal n.</i>
el tallo	<i>stem n.</i>





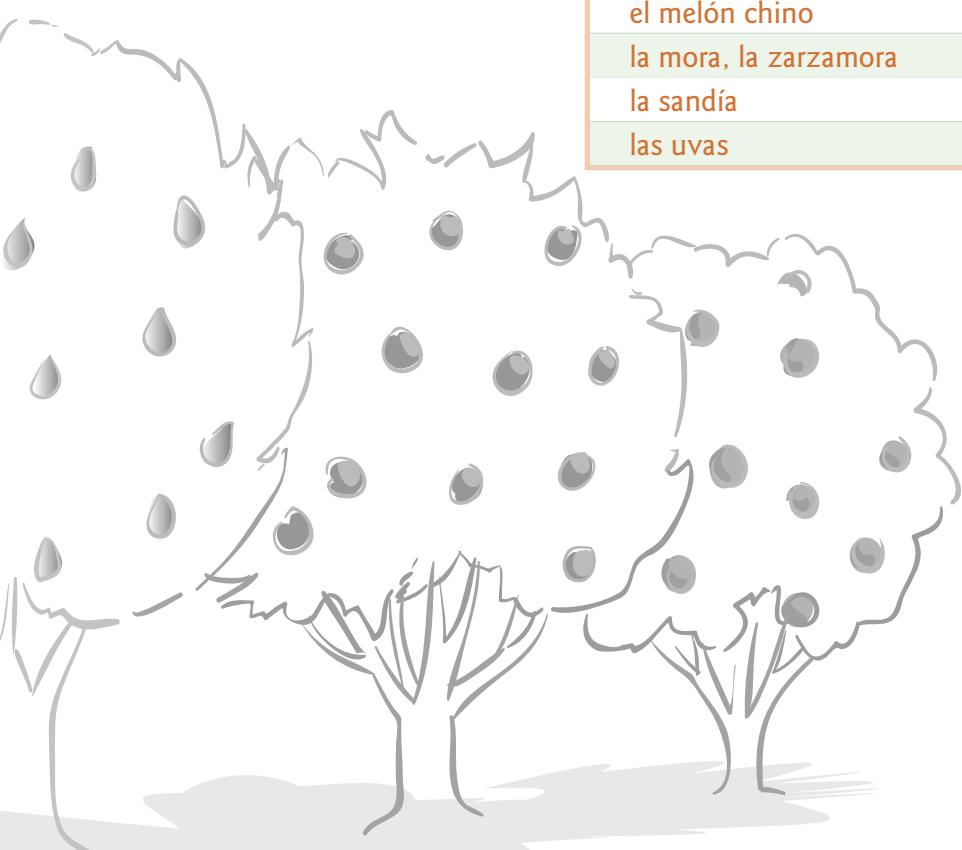
VEGETALES	VEGETABLES
la acelga	<i>chard n.</i>
el ajo	<i>garlic n.</i>
el apio	<i>celery n.</i>
la berenjena	<i>eggplant n.</i>
el brócoli	<i>broccoli n.</i>
el calabacín, la calabacita	<i>zucchini n.</i>
la calabaza	<i>gourd, pumpkin n.</i>
la cebolla	<i>onion n.</i>
el chícharo, el guisante	<i>pea n.</i>
los chiles	<i>peppers n.</i>
la col, el repollo	<i>cabbage n.</i>
la col/el repollito de Bruselas	<i>Brussels sprouts n.</i>
la coliflor	<i>cauliflower n.</i>
la col rizada, el repollo rizado	<i>kale n.</i>
los ejotes, las judías verdes	<i>green beans n.</i>
los espárragos, el espárrago	<i>asparagus n.</i>
la espinaca	<i>spinach n.</i>
los frijoles	<i>kidney beans n.</i>
los frijoles de media luna	<i>lima beans n.</i>
los frijoles pintos	<i>pinto beans n.</i>
las habas	<i>broad beans n.</i>
el jalapeño	<i>jalapeño n.</i>
la lechuga	<i>lettuce n.</i>
la maíz, el elote, el choclo	<i>corn n.</i>
el nabo	<i>turnip n.</i>
el tomate, el jitomate	<i>tomato n.</i>
la papa, la patata	<i>potato n.</i>
el pepino	<i>cucumber n.</i>
los pimientos, los chiles, los pimientos	<i>peppers n.</i>
el pimiento campana	<i>bell pepper n.</i>
el rábano	<i>radish n.</i>
la remolacha, el betabel	<i>beets n.</i>
la zanahoria	<i>carrot n.</i>
el zapallito, la calabacita, la calabaza	<i>squash n.</i>

HIERBAS/ESPECIAS	HERBS
la albahaca	<i>basil</i> <i>n.</i>
los cebollinos, las cebolletas	<i>chives</i> <i>n.</i>
el estragón	<i>tarragon</i> <i>n.</i>
la mejorana dulce	<i>sweet marjoram</i> <i>n.</i>
la menta, la hierbabuena, la yerba buena	<i>mint</i> <i>n.</i>
el orégano	<i>oregano</i> <i>n.</i>
el perejil	<i>parsley</i> <i>n.</i>
el romero	<i>rosemary</i> <i>n.</i>
la salvia	<i>sage</i> <i>n.</i>
el tomillo	<i>thyme</i> <i>n.</i>





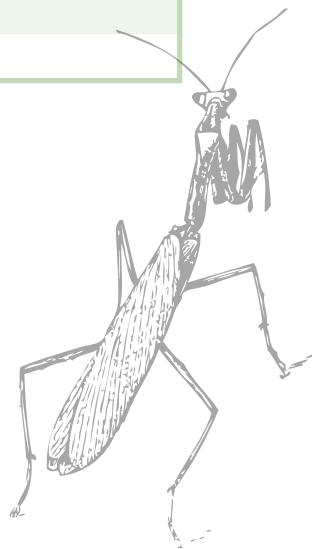
FRUTAS	FRUITS
Frutas de arbol	<i>Tree Fruits</i>
el albaricoque, el chabacano	<i>apricot n.</i>
la cereza	<i>cherry n.</i>
la ciruela	<i>plum n.</i>
el durazno, el melocotón	<i>peach n.</i>
la granada	<i>pomegranate n.</i>
el higo	<i>fig n.</i>
el limón	<i>lemon n.</i>
la mandarina, la tangerina	<i>tangerine n.</i>
la manzana	<i>apple n.</i>
la mora	<i>mulberry n.</i>
la naranja	<i>orange n.</i>
la pera	<i>pear n.</i>
la toronja, el pomelo	<i>grapefruit n.</i>
Frutas de enredadera y arbusto	<i>Vine and Bush Fruits</i>
el arándano, la mora azul	<i>blueberry n.</i>
la frambuesa	<i>raspberry n.</i>
la fresa, la frutilla	<i>strawberry n.</i>
el melón	<i>melon n.</i>
el melón, el melón cantaloupe, el melón chino	<i>cantaloupe n.</i>
la mora, la zarzamora	<i>blackberry n.</i>
la sandía	<i>watermelon n.</i>
las uvas	<i>grapes n.</i>



AYUDANTES EN EL JARDÍN**GARDEN HELPERS**

la abeja	<i>bee n.</i>
la chuparosas, el colibrí	<i>hummingbird n.</i>
el gusano, la lombriz de tierra	<i>earthworm n.</i>
la lagartija	<i>lizard n.</i>
la mantis religiosa	<i>praying mantis n.</i>
la mariposa	<i>butterfly n.</i>
la mariquita, la catarina, la catarinita	<i>ladybug n.</i>
el sapo	<i>toad n.</i>

Flores que repelen plagas	<i>Flowers That Repel Pests</i>
la caléndula	<i>calendula n.</i>
la dalia	<i>dahlia n.</i>
el geranio	<i>geranium n.</i>
la caléndula, el cempasúchil/ cempoalxóchitl, la flor de muerto	<i>marigold n.</i>
la capuchina	<i>nasturtium n.</i>
la petunia	<i>petunia n.</i>
la salvia	<i>salvia n.</i>



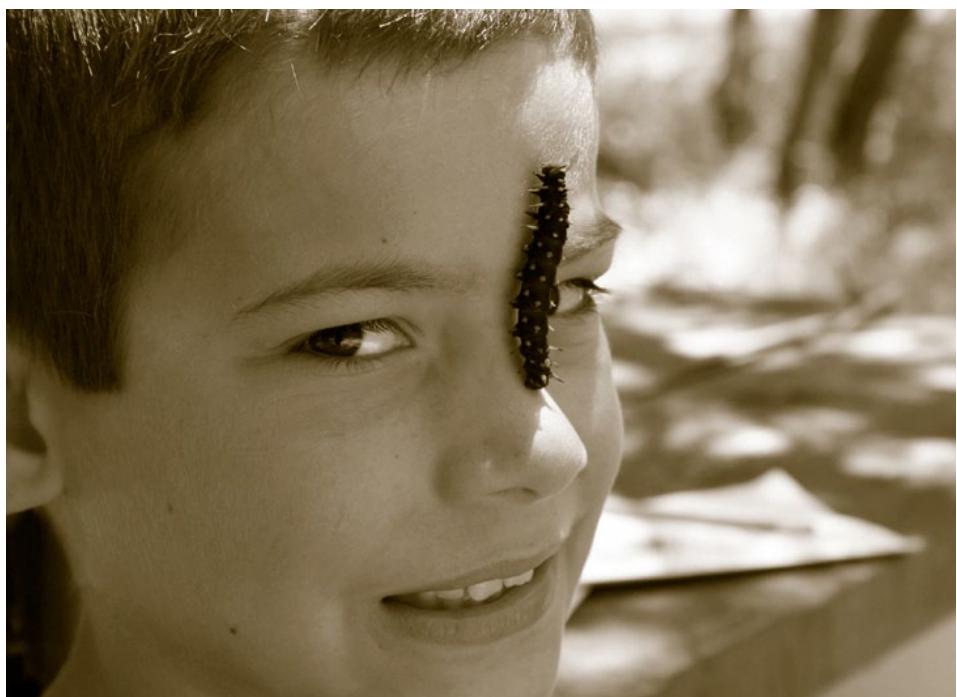


PLAGAS EN EL JARDÍN

el áfido, el pulgón
la araña roja, el ácaro
la babosa
la bacteria
el caracol
el cuervo
la enfermedad
el escarabajo
el grillo
el gusano excavador
el hongo
la hormiga
el mapache
la mosca
la mosca blanca, la mosquita blanca
el nemátodo
la oruga, el gusano
la polilla, la palomilla
el saltahojas, la chicharrita
el saltamontes, el chapulín
la sequía
el topo, la tuza

GARDEN PESTS

aphid n.
spider mite n.
slug n.
bacteria n.
snail n.
crow n.
disease n.
beetle n.
cricket n.
grub n.
fungus n.
ant n.
raccoon n.
fly n.
whitefly n.
nematode n.
caterpillar n.
moth n.
leafhopper n.
grasshopper n.
drought n.
gopher n.



BIBLIOGRAPHY / BIBLIOGRAFÍA

- Bremner, E., and Pusey, J. Children's gardens: A field guide for teachers, parents, and volunteers. 3rd ed. Oakland: University of California Cooperative Extension, Common Ground Garden Program.
- A Child's Garden. 1984. San Francisco: Chevron Chemical Company.
- Diccionario agropecuario de México. 1982. Mexico, D.F.: Instituto Nacional de Capacitación del Sector Agropecuario, México.
- The Edible Schoolyard. 1999. Berkeley, CA: Learning in the Real World, Center for Ecoliteracy.
- HarperCollins Spanish Unabridged Dictionary. 2005. Great Britain: HarperCollins Publishers.
- Jacks, C., and D. Lewis. 2003. Plants. Huntington Beach, CA: Creative Teaching Press.
- Junior Master Gardener Teacher/Leader Guide. 1999. College Station, TX: Texas Agricultural Extension Service, Texas A & M University.
- Krasny, M. 2005. Garden mosaics. Ithaca, NY: National Science Foundation Informal Science Education Program, NYS College of Agriculture and Science Education Program at Cornell University.
- Metric Conversion Chart. Federation of American Scientists Web site, <http://www.fas.org/news/reference/conversion.htm>.
- O'Brien, B., Landis, B., and E. Mackey. 2006. Care and maintenance of Southern California native plant gardens. Los Angeles, CA: Metropolitan Water District of Southern California.
- TWIGS: Teams With Intergenerational Support. Half Moon Bay, CA: University of California Cooperative Extension.
- White, E. G., ed. 2006. The lingo guide for landscapers. Nashville, TN: Lingo Guide.



ACKNOWLEDGMENTS

Special thanks to Michael Marzolla, UC Cooperative Extension 4-H Youth Development Advisor and former UC Master Gardener Advisor, and Sally Isaacson, former Education Director, Santa Barbara Botanic Garden, for their contributions. Thanks also to Joan Ariel, Courtney Coghlan, Roger Earls, Mary Lee Hopkins, Sandy Kuttler, Caroline Murray, Claudia Parra, Judy Sims, Barry Spector, Maggi Walker, and Caitlin Walker.

FOR MORE INFORMATION

To order or obtain ANR publications and other products, visit the ANR Communication Services online catalog at <http://anrcatalog.ucdavis.edu> or phone 1-800-994-8849. You can also place orders by mail or FAX, or request a printed catalog of our products from

University of California
Agriculture and Natural Resources
Communication Services

1301 S. 46th Street
Building 478 - MC 3580
Richmond, CA 94804-4600

Telephone 1-800-994-8849
510-665-2195
FAX 510-665-3427
E-mail: danrcs@ucdavis.edu

©2010 The Regents of the University of California
Agriculture and Natural Resources
All rights reserved.
Revised edition, April 2013.

Publication 8423

ISBN-13: 978-1-60107-720-2

Illustrations by Will Suckow on pages 1, 5, 9, 12, 13, 14, 16, 19, 22, 24, and 27.

The University of California prohibits discrimination or harassment of any person on the basis of race, color, national origin, religion, sex, gender identity, pregnancy (including childbirth, and medical conditions related to pregnancy or childbirth), physical or mental disability, medical condition (cancer-related or genetic characteristics), ancestry, marital status, age, sexual orientation, citizenship, or service in the uniformed services (as defined by the Uniformed Services Employment and Reemployment Rights Act of 1994; service in the uniformed services includes membership, application for membership, performance of service, application for service, or obligation for service in the uniformed services) in any of its programs or activities.

University policy also prohibits reprisal or retaliation against any person in any of its programs or activities for making a complaint of discrimination or sexual harassment or for using or participating in the investigation or resolution process of any such complaint.

University policy is intended to be consistent with the provisions of applicable State and Federal laws.

Inquiries regarding the University's nondiscrimination policies may be directed to the Affirmative Action/Equal Opportunity Director, University of California, Agriculture and Natural Resources, 1111 Franklin Street, 6th Floor, Oakland, CA 94607, (510) 987-0096. **For information about ordering this publication, telephone 1-800-994-8849. For assistance in downloading this publication, telephone 530-754-3927.**

An electronic copy of this publication can be found at the ANR Communication Services catalog Web site, <http://anrcatalog.ucdavis.edu>.



This publication has been anonymously peer reviewed for technical accuracy by University of California scientists and other qualified professionals. This review process was managed by the ANR Associate Editors for Youth Development and for Spanish Publications.

web-rev-7/13-LR/RW

